

家

西來戰艦，千年王氣俄收。北去鑾輿，千國冤魂未斷。嗚呼……」

是這一套，總是這樣興話，「覺民恍然點頭白語道：『覺得這話倒有意思，』」覺民慢地說。他底注意力被這些詞句引去了，

新地看了他底哥哥一眼，他也不再說什麼。那個年青和尚咭個了「嗚呼，」於是坐在對面的右邊那

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫閣樓	免費估價
大小工程			

另有長髮齊約
漆油小窗柏文



大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618

新屋四間

由十五萬三起
可用舊屋交換

▲四十九街近 INVERNESS

快將完成，三四二五號東廿四街土庫設備齊

就快開工。

▲二七五—佐治東街闊辣土庫有廳房
WINDSOR 近四十九街卅三乘

一貳二。

▲二七四六號柏架街 PARKER

ST. 兩睡房土庫有一廳房可出租或自住保好。開價八萬九。

▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。

▲佐治東街親士德古兩睡房地卅五乘一壹〇。

▲三六三六 ST. GEORGE 五年新四睡房地廿乘一九八。拾萬零九

商業生意盤

▲FORTH NELSON 中西餐館連實業，年做五十多萬，合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨實生意廿七萬批發。

▲LANDNER 市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

▲本坡比最旺商業區近麥當奴兩舖位另二貨倉樓上四組住宅，售廿七萬餘。

▲HANEY 果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

謝大鈞為全加及 B.C 地產估價學會會員，經驗豐富，隨時免費代客估價。

Block Bros Realty
Julia Young. B. Com.
楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

- ▲**近巴魯**，老匯，三大睡屋，新屋頂新造，約五萬餘。
- ▲**額夾六十街**，三十五石屎屋，土庫完成，大地，開價十萬餘。
- ▲**兩年新屋**，土庫完成，材料上乘，蘭非夾六十街，十五萬餘。
- ▲**非沙夾六十街**，上下屋，土庫完成，開價十三萬餘。
- ▲**唐人街大屋**，租金好，三十七尺地，可代建大屋。
- ▲**近華埠商業區旺地**，可代建八層高商業樓，價錢相宜。
- ▲**那比那商業樓**，下十多，下住家，屋主退休急賣，祇十餘萬。
- ▲**近華埠工廠區咖啡快餐生意**，八十多座位，固定客仔，好批。
- ▲**葛都夾街口工業地段**，位街角，75X150呎，開價廿七元平方尺。

如閣下想問以下的屋，請先
電 522-3907 然後告知傳呼號碼
7354169 留下府上電話，本人即回
電給閣下，多謝。

急賣

溫哥華及本拿比
建築地，33 X 115
有十塊地選擇，
價錢由七萬五千
元起。

區△8143 POP LAR 雲南
區，無土庫，七萬五千。

溫哥華

溫哥華熱盤，一千六百平方尺
43 X 110，四睡房，另土庫
庫完成兩睡房單元，20街近乃
庫十四萬九千五百。

△17E-17 十萬九千，三睡房
廿六年新。標準地。

溫哥華新屋，乃夾35街，樓上
三睡房，樓下兩睡房，33 X 1
22，價十五萬九千。

△13137 E-8 AVE 雲南特
別新款靚屋，有風景，地大卅三
乘一貳二開價十五萬九千。

△三睡房 KILLARNEY
HOME 土庫三睡房地卅三
尺開價八萬九千元。

△316 PARKER 九萬五千，
樓上兩睡房，土庫完成33 X
146

溫哥華特價屋十三萬

▲西高骨林區，近高爾夫球場，豪華複式四睡房屋，急賣，十四萬餘



BLAKE M. MILLNER

(604) 685-7651

廿四小時服務

Millner Realty Ltd.

889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

溫哥華地產局會員

保證投資安全

溫哥華貿易局會員



Millner Realty

雲南華商地產及實力之獨立地產投資公司，專為外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的諮詢。本公司的主旨，在選擇地產及本地地產，以符合下列四大目標：即穩固、增值、增長及防止通貨膨脹。本公司商務信譽達二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合商客需要外，還忠誠可靠。我們擁有會計師、律師、移民專家、地產經紀及地產經紀，對顧客可提供各種有關投資及地產的優良服務。閣下如欲獲得本公司最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡。因我們去年剛自歐洲、西德、西班牙、香港及菲律賓商業考察歸來。

▲3020 閣蘭街，二年新大廈，是惟一在南閣蘭街(SOUTH GRANVILLE)最新性質最佳投資的商業地產，非常適合初次投資人士。

▲1373 W 11 AVE. 八組小型住宅，十分有價值的投資，而且易於管理，開價四十二萬五千。試過三十二萬五千，收入四萬二千。

▲1055 W 10th. 小型二層單人住宅，開價四十萬，試過三十七萬五千，收入三萬三千。50X125，R.M.3。

▲1086 W 10th. 十三組單位，50X125 R.M.3。這月內要賣出，價四十八萬五千。

▲1031 W 10th. 三年新，保養良好，六組豪華單位，從沒有空置。收入三萬八千元。開價四十五萬九千元。試過四十四萬五千。有興趣人士，請勿錯過此機會。

▲百老匯西小商業樓宇售價一百萬元以下。最佳投資機會。有誠意者歡迎致電約見提供詳情。(如致電查詢，恕不答覆)

▲金舖公司現將一半股份出售。有廿五年清償，每年收入四千安士金量。各情形詳見，如確實有誠意購買者，請致電約見洽商。

▲本公司有很多商業樓宇，租金寬鬆，歡迎出售。



電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電話傳呼: 667-7393

滿堂紅 實業建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B.C. V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
住家: 327-2000
公司: 438-1455
緊急電話傳呼: 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類業務，服務快捷
保險特平，服務週到。
●代理政府 I.C.B.C. 汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照領新牌照轉
換汽車保險各項手續，有
問必答！
通曉台山話省港話，有

餐館生意

▲東南區連連旺街近沙街近百座位
酒牌，什碎唐餐室，送貨食食，
生意穩定，架排齊備，東主另有生意，
願割愛平賣，僅取價五萬二千五。
機會難逢，捷足先登。

▲DOWNTOWN 地庫街，五十座
位西餐，全酒牌，東主年老退休，
取價四萬餘，抵買之至。

▲西區經營 PIZZA & STEAK
AK 餐室，七十座位，酒牌，11 呎
463 E. COLUMBIA 街。
東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY
什碎唐餐室全酒牌，四萬五明價，
抵買之至。

▲京士威大街小唐餐室，
急賣，架排齊備，租平批
長，取價三萬餘，東主離
埠急賣價錢有商捷足先得

▲京士威大街，六十座位，酒牌，
唐餐室生意年營十六萬餘，股東另
有生意降價急賣，六萬有商。

▲非沙街近四十六街，小型咖啡餐室，
廿餘座位，夫婦經營，至為理想，
日營二百左右，取價三萬，抵買之至。

▲高街住宅，柏文區，新裝修(五月
果架好結 MARKET)生意，
設備齊全，生意穩定，每日平均八百餘，
逐日在增加中，潛力無窮，股東另有
生意，願割愛平賣，七萬有商。
抵買之至。

▲東區兩層柏文，交通便利，僅取
價六萬餘，歡迎電約看。

▲列治文區兩層房 HIGHRISE
柏文，交通 SHOPPING 十分利
便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，
抵買之至。

▲列治文區新屋 30.2 WILLIAMS
西人建築商自建一流材料靚屋，
約兩年新開價廿四萬九千，每
週日，二至四時開放，歡迎參觀
還價。

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司: 736-3831 或 687-7711

住宅: 733-4736

代理買賣一切地產
物業，免費估價。



經驗豐富
忠誠服務

馮沾
Jim Fong

西區

▲保養良好，內部翻新，六房，兩
及商舖，三廁，OAK RIDGE 交通
及商場，方便，OAK RIDGE 交通
地區，廿六萬九千。

▲兩年前全部裝修如新，五房，另
有兩房，日本式花園，三廁，五房，另
近廿比街六個房，兩廁，兩廚，房
兩廁，兩浴，陽台等，廿四萬九千。

▲東區近連旺街連連旺街十三萬九。
▲兩房及土庫，九萬五千元。
▲三房及土庫，九萬九千元。
▲四房及土庫，九萬九千元。
▲二房，十二萬九千元。
▲三房，一千三百呎地，大十一萬多。

▲西區近連旺街，保養好雙連旺屋，
每邊兩房，一千二百呎，土庫完
成，有邊房及廳，全部租滿，廿八萬
五千元。

▲西區兩年新，兩個舖位，每年實
收四萬八千，五十五萬九千元。
▲東區兩年新，兩個舖位，每年實
收四萬八千，五十五萬九千元。
▲八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文
及土庫，四十一萬。

▲三年新三層磚樓，一畝商業地，
收租三萬，開價二百七十萬。
▲西區三層，四十一萬。

▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。

▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。

▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。

▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。

▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。

▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。

▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。
▲西區三層，四十一萬。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

溫哥華急賣
新屋，標準地，八街夾蘭非，價錢
相宜，好風景，建築家急賣。

西區投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做零
售批發店。位於東區士定近唐人街。
現收租約一千四百元。開價十九萬五。
▲西區七組柏文，每組有風景，
保養一流，交通方便環境優美，
開價七十六萬業主接受低息按揭。
▲東區四十六組柏文，收入高
交通方便，保養一流，價一百八
十萬，有低息按揭。

▲唐人街九組柏文，月收租
二千，樓下舖位。十九萬九。
▲高樓林下二年新，七組柏文，交通
方便，保養良好，價錢相宜。

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有
停車場，地很大，實生意或連實業均
可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 餐館，有果仔舖生
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心
意連實業連住家屋一間。位於市中心

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生息保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五:
九時至五時半。星期六: 九時半至四時。



ALEX YUEN 254-7333

▲東十六街，兩層房屋，另土庫完
成，開價九萬九。

▲雲東區，十年新屋，三睡房，土
庫完成，開價十五萬，請速電。

▲3430 NAPIER 二房一
廁無土庫，七萬九。

▲豪華連式兩層房柏文，交通方便，
七萬九。

▲東區一睡房柏文，價五萬五。
▲另有平價屋出售，請來電查詢。

伍澤森 327-7842

▲一應兩睡房。土庫完成有一應兩
廚房浴室等。另屋地，有車房，
現全租出九百一十五元，急賣，
只開價九萬九。自件或投資良機
旺街餐館，以外賣中餐為主，每日
生意五百餘元，一流設備，如
人力足，大可發展，開價三萬九
千五百元。

辦教育事業好機會

▲本市英文書院出讓，該書院以
招收東南亞學生為主，有志者請
電話約約，面商。

徐松齡 263-9854

▲M-2工業地 50X99，近維
多利亞 POWELL 街，可建工
廠，貨倉，車房及多種用途，現有
十個單位收租，月收一千七百二
十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間: 華麗酒樓，百餘
座位，目前生意仍保持興旺狀態，
位於興旺街角，業主退休，生意連
實業出讓，亦甚適合投資移民條件
▲新穎八十座位，器具新式，在華
人聚居旺區，以潮州粵菜為主，
(若加辦生意更有前途) 適合投資
移民條件

▲WEST END 西區餐館出讓
位於 ROBSON 街興旺柏文區
，餐房廚房均重新裝修，新式廚具
，餐館兼送餐，好生意，開日生意
五百元，週末達一千元。投資生意
好機會。

Success in
Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

BLOCK BROS.
Allred (Allie) Marr
馬耀儀
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△有地 35 X 140, 7280 呎
12 AVE, 本拿比, 五萬五千
△有地 1926 X 270, 7085 呎
六萬九千

△果仔溫生意連實業出賣, 樓下舖位, 樓上住宅, 地大, 4 樓, 5 X 122, 近細街及中小學, 價十四萬五千。
△單人柏文, 遠近沙夫, 老道, 三萬六千。
△有舖位, 地點好, 三年新, 一萬九千五。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
RICHARD KONG 江先生
公司電話: 879-6761
住家電話: 324-4583

△西區 GRANVILLE 街, 商業舖, 地 58 X 120 呎, 後停車場, 年可收租十一萬餘元, 價一百一十萬。
△新商業樓
△西區近 101 街, 五舖六舖, 柏文, 地 110 X 167 年可收六萬六千, 價六十五萬。
△西區 28 街, 一百三十萬。
△S18 街, 60 街兩層房, 土庫, 價十二萬。
△西區 OAKRIDGE, 兩層房, 舊屋地段, 42 X 123, 價十三萬餘。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話: 879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C. WONG 住家電話: 254-2587

王震漢

▲唐番外賣快餐店
▲本拿比, 旺街, 雜碎外賣店, 架撐齊備, 日營約二百, 八年批, 二萬餘, 請還價。
▲五街東, 近沙夫, 兩層房柏文, 六萬餘。
▲高貴林, 購物商場, 鄰近旺街, 四十餘呎, 生意日營約四百餘, 價五萬九千。
▲雲東, 豪華九十位, 中菜館, 十年批約, 試還價。
▲本拿比, 近士嘉堡, 中環果舖, 字號老, 架撐齊備, 舖後停車場, 生意平穩, 另收車酒, 價三萬餘。

抵買平屋
二十九街近域多利街
上層三房, 廳廚廁, 土庫一房單位可出租
另有洗衣房, 街角地
地點適中, 購物方便
巴士直通唐人埠, 價
錢相宜, 廉讓八萬九
有住有租收好過交租
詳細情形請電陳永柏

陳健錦
KINSON CHAN
公司: 685-1821

△有地 1926 X 270, 7085 呎
六萬九千
△有地 35 X 140, 7280 呎
12 AVE, 本拿比, 五萬五千
△果仔溫生意連實業出賣, 樓下舖位, 樓上住宅, 地大, 4 樓, 5 X 122, 近細街及中小學, 價十四萬五千。
△單人柏文, 遠近沙夫, 老道, 三萬六千。
△有舖位, 地點好, 三年新, 一萬九千五。

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 263-1668

△有地 1926 X 270, 7085 呎
六萬九千
△有地 35 X 140, 7280 呎
12 AVE, 本拿比, 五萬五千
△果仔溫生意連實業出賣, 樓下舖位, 樓上住宅, 地大, 4 樓, 5 X 122, 近細街及中小學, 價十四萬五千。
△單人柏文, 遠近沙夫, 老道, 三萬六千。
△有舖位, 地點好, 三年新, 一萬九千五。

HOLIA CHOW (周太)
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲西區高貴林, OAK 街六十七
九號, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修,
全部完成, 要價十六萬九千, 每
星期日下午二時至四時開放, 直
至售出。
▲溫西近市區, 石屋建築, 十五
單柏文一間, 面向海港, 風景如
畫, 如人間仙境, 空氣清新, 面對海
灘, 全部新裝修, 初次買屋及退休
人士均適合, 大賣價, 價五萬九千, 速
電。
▲溫西近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。
▲溫西近市區, 石屋建築, 十五
單柏文一間, 面向海港, 風景如
畫, 如人間仙境, 空氣清新, 面對海
灘, 全部新裝修, 初次買屋及退休
人士均適合, 大賣價, 價五萬九千, 速
電。

Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

▲雲東區五十一街及乃街舊屋, 街角
位置, 三睡房及土庫完成, 開價九
萬五千元。
▲五七八 GILMORE AVE.
BURNABY, 卅三呎乘一百
廿二呎, 面積一千三百五十五
平方呎, 七年新屋, 土庫全部完成
睡房, 兩睡房客廳, 廚房俱全, 交通
極之方便, 取價十四萬五, 歡迎
還價。
▲四五四零 BOUNDARY RD
六十六呎地段, 一千三百呎, 三睡
房, 硬木地板, 土庫全部完成, 取
價, 十四萬五, 歡迎預約時間參觀。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (多利夾士嘉堡)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

▲代理 ICBC
●汽車保險
●換領車牌, 轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
●房屋物業, 生意燕梳
▲忠誠服務, 價錢相宜
●店舖停車, 無須久候
▲詳細解答, 保險問題
▲請電譯員, 或司徒太

▲雲東區, 近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。
▲溫西近市區, 石屋建築, 十五
單柏文一間, 面向海港, 風景如
畫, 如人間仙境, 空氣清新, 面對海
灘, 全部新裝修, 初次買屋及退休
人士均適合, 大賣價, 價五萬九千, 速
電。
▲溫西近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司: 266-4155 住家: 266-8988

▲近大學, 男女界電器院生意
▲裝修新穎, 五萬九千元。
▲西區, 3777 AVENUE
DRIVE, 三睡房大屋, 另書房和遊樂
室, 地 70 X 112, 歡迎預約參
觀, 廿七萬五。
▲兩睡房柏文, 石屋高樓, 有
風景, 近海灘和交通九萬二千五元。

生意機會
▲雲東區, 近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。
▲溫西近市區, 石屋建築, 十五
單柏文一間, 面向海港, 風景如
畫, 如人間仙境, 空氣清新, 面對海
灘, 全部新裝修, 初次買屋及退休
人士均適合, 大賣價, 價五萬九千, 速
電。
▲溫西近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅: 298-8555

三月新盤
▲雲東區, 近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。
▲溫西近市區, 石屋建築, 十五
單柏文一間, 面向海港, 風景如
畫, 如人間仙境, 空氣清新, 面對海
灘, 全部新裝修, 初次買屋及退休
人士均適合, 大賣價, 價五萬九千, 速
電。
▲溫西近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604) 873-8591

▲雲東區, 近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。
▲溫西近市區, 石屋建築, 十五
單柏文一間, 面向海港, 風景如
畫, 如人間仙境, 空氣清新, 面對海
灘, 全部新裝修, 初次買屋及退休
人士均適合, 大賣價, 價五萬九千, 速
電。
▲溫西近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。

FRANK LEE 李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光
438-6597

▲雲東區, 近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。
▲溫西近市區, 石屋建築, 十五
單柏文一間, 面向海港, 風景如
畫, 如人間仙境, 空氣清新, 面對海
灘, 全部新裝修, 初次買屋及退休
人士均適合, 大賣價, 價五萬九千, 速
電。
▲溫西近市區, 佔地 50 X 120, 樓上兩
房, 客廳光亮, 地庫新裝修, 全部
完成, 要價十六萬九千, 每星期
日下午二時至四時開放, 直至
售出。

◆◆◆◆◆ 吳定節譯 [國際先驅論壇報] 國際

東亞擔心世界衰退和預料的呆滯復甦，可能使世界進入一個經濟增長率比八十年代低得多的時期。假如出現這種情況，保護主義的抬頭將會加快。假如其他國家加緊入口限制，東亞各地將首當其衝。

大部份經濟學家估計，八二年台灣、南韓、香港和新加坡的經濟增長率，約在百分之四到百分之六不等。在世界衰退期間，這些數字是很突出的，但只及七十年代平均每年增長百分之十的一半。

大的是日本，它的東亞鄰近地區也在紡織品、鋼鐵和手錶等產品的出口方面受到限制。隨著這些地區改進其經濟，與工業國進行更廣泛競爭，它們也將受到更多限制，像日本今天的遭遇那樣。

根據美國難民委員會所發表的一九八二年度調查報告披露，去年全世界難民的數字超過了一千萬，比一九八一年增加了一百多萬。

叔任

香港過熱的地產市場由於衰退已冷卻來，而地產業是香港經濟的一個重要組成部份。估計香港經濟增長率將從八一年的百分之十一，放慢到八二年的百分之四左右。

南韓和台灣經濟擁有石油化工和造船等重工業及紡織與電氣產品等輕工業。這兩地的經濟增長已經放緩，但可望隨著世界復甦開始而反彈。預料南韓經濟增長率將從八一年的百分之八，放慢到八二年的頂多百分之五。而台灣經濟學家則推算當地的增長率會從八一年的頂多百分之五·五，放慢到八二年的百分之四·二。

台灣、南韓、香港和新加坡八十年代經濟增長明顯放緩，將妨礙這些地方改造各自經濟的計劃。由於這些地方已變得比過去更

非洲的難民人數僅次於中東，也有二百多萬。其中流入索馬里的最多，有七十萬左右，多數來自歐加登地區。

澳洲收容的各國難民約三十萬，其中五萬人來自東南亞，其餘來自東歐和蘇聯。

在亞洲方面，以中國大陸收容的難民最多，大部份來自越南。其次是泰國，它目前還有十九萬來自越南、柬埔寨和寮國的難民。

在美洲定居的難民約有一百萬人，也是大部份來自東南亞的，大多數居於美國。另外，還有十四萬難民流入了拉丁美洲的墨西哥和危地馬拉，全部都來自動亂的薩爾瓦多。

陸融

古代的學校原來都是官辦的（如太學），後來才有了私營的學校，小的如鄉縣田里的「書塾」，較大規模的則稱為「書院」。書院前身也是官學，後來變成爲有名望的文人學者召集青年講學的地方，院址多座落於名勝風景之處。

書院的設源於晚唐，而昌盛於宋朝。史載，唐開元六年（公元七一八年）設麗正修書院，十三年改稱集賢殿書院，內置學士，掌校刊經籍和徵集書畫，以備顧問應對。貞

宋代理學尤盛，名聲更勝於官學。白鹿、石鼓（一說是嵩陽）、雒陽、岳陽號稱「四大書院」，都位於山林名勝之地。不少有名學者講學期間，採用個別鑽研、相互問答、集衆講解相結合的教學法，以研習儒家經籍爲主，間亦議論時政，對學術思想發展有一定影響。

元、明兩代的書院數目更多，元代各路、州、府皆設書院。明代以後，書院變成華僑應付科舉的場所。清朝末年廢科舉，書院改爲學堂。現代的書院嚴格來說應指大學的學院，至於一般所稱的書院，其實是中學而

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

龍沙如化美鏡頭
表意見出情節故事



英雄本色
THE HEROIC MEN

導演：華山

白劉玉珠	陳思佳	林秀君	秦儉	蕭玉芬
編劇：王晶	監製：陳俊傑	主演：巫玉芬		

時裝賭片又一里程碑

同場加映：打雀英雄傳

的百年來，正是黃河、長江中下游淤積最嚴重的地方。保持樹林的足地，是地產糧食部、科技顧問委員會委員樹松華、改變地形、由此城、改地中的泥沙，黃土高原面積沙量，黃土高原面積五十五萬平方公里，水土流失每年有二千萬方公尺，而二萬多萬平方公里面積，植被是在深入研究黃河的歷史與變遷，黃河與農業。

甚至幾十公里的河道可以破壞多少公里的土地，也可以恢復舊地。辦法是在恢復門樓一個控制沉陷，在峽谷以下的寬河谷中，保留足夠的河道，兩旁地區通過修水長堤，通過兩側修水引入兩條河中，泥沙原來的一年都有收益。

大部將沉積於長堤之內，三年左右即可淤積一米。有了一米的土層，即可種麥子。秋冬之際，可種玉米。洪水期前，淤了堤，種了麥，如此循環不息，年年都有收益。

最後不一定需要加高，效，泥沙逐漸減少，到三十年代，

姜漢祿認為，這個方案比黃河幹流上其他大型水利工程的建設方案，投資要節省，而且開地是分兩塊的，隨着上游水土保持工程的逐漸生效，泥沙逐漸減少，

我國有一個企業管理訪日代表團，在日本考察時，談起日本的企業管理經驗。這位朋友說，我們的經驗來自你們中國，並送了一本舊書給中國代表團。代表團打開書一看，原來是「孫子兵法」。

《孫子兵法》是一部兵書，日本有的企業把它作為企業經營管理的基本指導思想。日本某一大公司甚至選用來作「孫子兵法」作為教材，對中國以上幹部進行輪訓。

日本的企業管理有他獨特之處，它既吸收西方的一些經驗，又從中國古代著作中吸取營養。除《孫子兵法》，還有孟子的「民為貴，社稷次之，君為輕」，「性本善」等思想，「三才多工，一進善」等思想，和他們自己的「廠門就有那麼一幅」和「為貴」的大標語，那麼，他們把西方的、中國的經驗和日本的國情巧妙地結合起來，創立了獨特的經營管理方法。

微甚響影場市融金國中對氣景不然雖濟經界世

外匯管理局局長「新華社北京電」國家工作講述了幾點。近幾年來，隨着國民經濟的發展，中國的外匯儲備逐年增加。一九八〇年年底為二二億美元，一九八二年九月底達到九十二億美元。記九八二年世界經濟不景氣的情況下，中國外匯儲備為什麼能夠增加？

他說：由於中國政治穩定和經濟持續發展，世界經濟雖然不景氣，但對中國金融市場的影響甚微。中國外匯儲備增長的主要原因有：

——國家採取了一系列鼓勵措施，如實行貿易外匯留成辦法，鼓勵多出口、多創匯，實行貿易內部結算價格等，促進了全國和地方的出口貿易增加；

——國家大力發展旅遊業和實效旅遊，使非貿易外匯的收入大為增加；

——近年來，由於對國民經濟進行調整，壓縮了基建投資，進口技術設備減少，減少了外匯的支出。

記者又問：中國外匯工作有哪些特點？

他說：中國外匯工作的總任務是增加外匯收入，節約支出，辦好國際清算和技術改造，支持企業增加出口商品生產。

【路透社北京電】中美官員今天在這裏會晤，重新努力確定中國紡織品輸出美國市場的配額。

美國大使館一位發言人證實，雙方今早開始談判，但不談具體細節。

北京的外交觀察家說，仍然沒有迹象表示任何一方準備作出讓步。

北京的美國人土說，最新一輪的談判能持續到下星期一。

何東昌等四人任副主委

【新華社北京電】國務院決定對國務院學位委員會正副主任委員進行調動。由胡喬木任國務院學位委员会主任委員。何東昌、武衡、錢三強、張光斗任副主任委員。

【據新華社深

區庫油廠油煉建興帶一岸沿在劃計
支濟經業工幹骨區特爲成將工化油石

【電】本社記者何雲華報道：深圳經濟特區為適應南海江口油田開發的需要，於昨日正式成立深圳市石油化學公司。這家公司將與國外客商合作，極引進外資和國外先進技術設備，發特區的石油化學，包括興建煉油廠、煉油設備、工業、建設油庫、油裝卸專用碼頭等工程設施。

這家公司年初規劃提出：石油工業要發展成為區

何桐攝影院 HC TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 華埠中區
688.2933 681.5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍(黑白) 相四張 4.80
護照(彩色) 相四張 8.80

菲林翻印	每張	0.35
放大	5×7 每張	1.99
	8×10 每張	4.99
SLIDES 晒相	每張	0.49

精拍結婚相 (新娘禮服免費借用)
 家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會士

納偉旅行社 加拿大

無遠弗屆·無微不至 加拿大

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

錫街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0305

doe Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

詢價中 哥華 一 航 代
機途華 日 空 理
票 不 華 起 公 者
， 停 直 日 司 港
， 站 飛 期 來 國
， 迎 香 由 雲 泰
， 特 港 雲 五
， 特 港 月

● 本旅行社

八月廿二日、八月十六日、八月兩月、九月廿五日、九月廿七日、十月一日、十月廿五日。

全程十二 \$2,495-00 (加幣)

(溫哥華) 香港、北京、成都、北京、上海、香港、溫哥華
出發日期：三月卅一日、四月一日、六月二日、六月卅日

八月四日、九月一日。

全程十三 \$2,695-00 (加幣)

(溫哥華) 香港、桂林、杭州、上海、北京、香港、溫哥華
出發日期：四月五日、五月二日、五月廿六日、五月卅一、五月卅

全程十四 \$2,895-00 (加幣)

(溫哥華) 香港、北京、哈爾濱、滿洲里、上海、香港、溫哥華
出發日期：七月二日、八月十六日、八月十六

全程十五 \$2,995-00 (加幣)

(溫哥華) 香港、北京、西安、桂林、杭州、香港、溫哥華
出發日期：九月十一、十一月三日

全程十九 \$3,095-00 (加幣)

▲不回程均過港香港，可提前出發，可延期回國。
▲免費機場送機，台北機票。

▲手續辦畢，華人報關，三大酒店，三餐膳食。
▲香港旅遊期間(下) 羅拔遜大酒店

新加坡大馬路 (ROYAL GARDEN HOTEL)
可以申請旅遊完畢之後延時探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135

▲暢遊曼谷、京都、廣府、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、星加坡、巴里島等地方。

▲分別有十五天及二十一天之行程，住豪華酒店，包早、午、晚之銀絲站均有香港，可在香港停留，於州五天內回程。

▲可免稅期：每旬均可出境。

歐洲旅遊團 \$1139起 另加機票在內

▲倫敦倫敦、巴黎、班敦、法蘭西、荷克及比利時。

▲乘坐飛機，行程十七天，一流酒店，城市早晚餐。

▲另有十八天及三天之旅前前往更多之城市，郵輪查詢。

▲可提前出發，可延期回國。

▲出發日期：每年由三月起，每月均有團體出發。

德申樂園三藩市巴士旅遊團 \$339

▲個人組隊，行程七天，乘美空海陸空及流汗間之豪華專車。
▲住宿一流酒店，包括各名勝地與美國著名之地溝及醫療保健。

▲暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園及舊金山及舊金山灣省及三藩市。

▲出發日期：2/3/1、13/2、20/3、4/22/5、27/8、3/7/10、11/10、12/10。

▲如有華人願往之德申樂園李耀三爵士旅遊團，適合不論年齡參加多。詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

有考慮此種政策。
 聯合國難民專員公署發言人說，並無動
 家顯示河內會同意接納被遣返的難民。
 別，而香港又不能再容納大量的難民，故只
 通過難民政策，但由於該難民性質有



今日風光更後人

譯文

責任田制度強調農民工作與收入之間的直接聯繫。土地及農具歸生產隊所有，每一生產隊由二十到四十個農戶所組成，負責安排與所屬各農戶訂約，分派工作。例如五到十位農民的（組人）同生產隊簽約，分配到一塊土地，生產一定配額的蔬菜。當蔬菜產量達到配額時，農民就向生產隊交貨，並獲

根據「北京週報」報導，由於實行責任制，一九七八到八一年間，農民所得大幅增加。一九八一年，農民每人平均所得為人民幣二百二十三元（合一百二十三美元），比一九七八年增加百分之九十；而過去，農民從事集體農場工作，平均每人一年只賺人民幣一百十六元

引用安徽省朱仙縣的統計資料說明了這個事實。該縣被形容為「佔全國農村三分之一的一經濟落後地區的一個範例」。該縣百分之五家戶的每人平均年所得不到人民幣六十元（三十三美元）。在另一極端，百分之一點二家庭的每人平均年所得高達五百元（二百七十五美元）。

秀

由勞動的性質，作時間上短來決定。年終時，工分越多的人，從生產隊的集體所得中所分到的比例也越多。因此，在工分制度下，每位農民的所得，不但由他的勞動來決定，而是由生產隊的責任制。

目前，據說大陸全部二十九個省區，已有百分之九十以上的生產隊實行了「雙包」。

如讓一戶或一組人包一個漁塘、一片果林或一羣牲畜等，稱為「專業承包」，參加生產人員是實行聯產計劃的。

在漁業、畜牧業、水果業、林木業、採行

新聞資料

夏

有所抒發。如「渡別來心」詩：遊、交織的藝術手法，已達到出神入化境地。這確是現實主義和浪漫主義相結合的產物。

「月下飛天舟，雲生結海樓。仍憐故園水，萬里送行舟。」以明月流水總是千里與共，心裏相依，比喻自己去家雖遠，但是深情不替。沒有愛月思鄉的真摯感情，寫不出這般動人的詩句。他的另一首抒情小詩「靜夜思」：「床前明月光，疑是地上霜，舉頭望明月，低頭思故鄉。」更加膾炙人口，至今仍引起天下遊子的共鳴。

義交織的藝術手法，已達到出神入化境地。也許因為李白深愛月亮，所以在他死

在采石磯頭的江中捉月，由此「采石而登仙」。故事雖然不真實，但浪漫詩人而有浪漫故事亦成爲佳話。

藝文
隨筆

藝文
事隨

煤氣工程
 持政府牌照
 專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承辦長江保險，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做鋼窗，免費估工料立收。
 電話：939-8275
 地址：士丹利街

有限公司
HONG CO. LTD.
UNDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
今天起瓷器
廚房用具，
一律九折。

此發 一律歡迎
〇六-八八六：特電

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833

精磨白米

青島純正花生油

樽庄，散庄

零沽批發

無任歡迎

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六六〇



字・車

太陽能利用古今談

馬芝



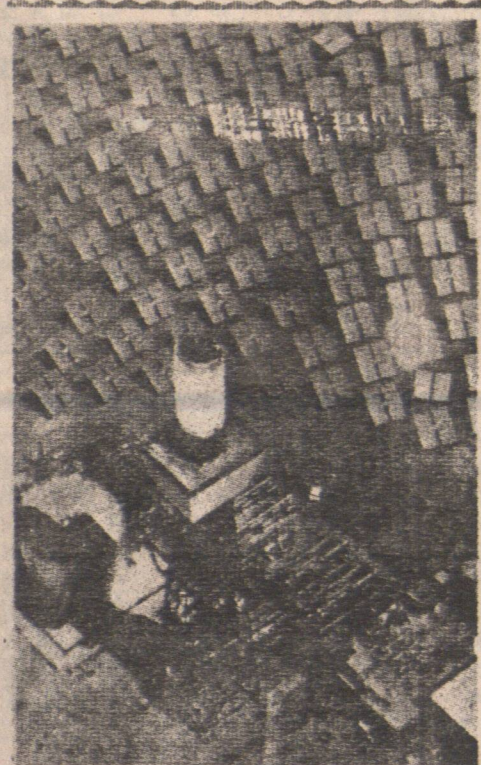
人類利用太陽能的歷史悠久，根據記載，最早利用太陽能的是古埃及人。

人類利用太陽能的歷史悠久，根據記載，最早利用太陽能的是古埃及人。在幾千年前，「淮南子」就記載：「積火之熱氣生火，火氣之精者為日，故陽燧見日，則燭而為火。」遠在周朝時期，一種名為「陽燧」的銅製一聚光鏡，就被專門用來反射太陽光，使水而生火。這種中間凹的銅製「陽燧」，就是今日利用太陽能的「聚光鏡」最早的原型。

到現代，自六十年代起，世界各國加強了對太陽能利用的研究，並取得了初步的成果。最近，美國加州建成一座世界最大的太陽能發電廠，稱「太陽能一號」，它佔地七十英畝，反射鏡有一萬四千多面，把陽光聚集在場中央四十五呎高的金屬圓柱上，只要數分鐘，圓柱上就可產生七百度的高溫蒸汽，來推動汽輪發電機轉子而發電。一萬千瓦的電力，足可供應五千個家庭的用電量。據稱，到一九八八年，美國還將建成一座發電量達十萬千瓦的太陽能發電廠。

據稱將成為太陽能研究、試驗、示範、培訓和教育中心，以供其他地區推廣太陽能技術之用。以後，該地還將研究太陽能發電，使光能轉換成生物能及供電用途。這座基地的建成，已引起聯合國有關部門和國際太陽能學會的重視。此外，上海太陽能研究所已研製成功一種鋁製式太陽能熱水器，可將水加熱到攝氏四十度至六十五度左右。並且還製成一種鋁製式太陽能灶，以便供給偏僻地區使用。在世界上日照最長地區之一的西藏高原，近兩年來對太陽能利用方面也取得了進展。西藏太陽能研究所所製成一種攜帶式的太陽能開水壺，五公升水僅用三分鐘就可燒沸，很適用於牧民家庭使用。最近，拉薩市還建成一座太陽能浴室，每天可供四千多人沐浴。目前，西藏正在進行太陽能電鍋、太陽能電燈、太陽能電風扇、太陽能電風扇等項目的研究工作。

近幾年來，台灣也很致力於太陽能利用的研究，首座「太陽屋」已於最近建成。這座太陽屋為一棟二層樓，美國「太陽能一號」發電廠



美國「太陽能一號」發電廠

中外名人軼事

張飛能文善書法

三國時代，有一根丈八蛇矛、聲威震長坂坡的張飛，原來不但勇猛善戰，而且能文善書，並非粗獷不文的「草包」。

據南朝陶弘景所撰的「刀劍錄」記載，張飛初拜亭侯時，曾命匠人鑄一劍，自撰「新亭侯刀銘」。明代「丹鉛錄」中還有這樣的記載：「涪陵有張飛刀銘，其文字甚工，飛所書也。」又據「四川總志」記載，張飛在四川曾撰「立馬銘」，刻於石壁。

富家明的「書畫」

登西林的發明人亞歷山大·富家明，是個沉默寡言、踏實工作的人。他的小說「多故事」從下面一個事例中可見一斑：話說富家明在倫敦聖瑪醫院實驗室工作，此書價值兩元八角，你們還欠我八角。」

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣樓頂棚補漏
免費估價
電話：325-5459

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗港式食品
新鮮河粉
全日生麵
上海雲吞
春卷皮
雲吞皮

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St.
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

日昇廣場雜貨公司
一零油爽炸鮮豆鮮新中
律沽炸滑豆魚豆腐菜鮮西
歡批豆魚豆腐肉瓜雞
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大酒家
大酒家
大酒家

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大酒家
大酒家
大酒家

權記菜館
252 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

專營：
樂器
樂譜
樂帶
樂器
樂譜
樂帶

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452

清貨特價平賣
長江牌清水蓮藕
買十送一
台山即食米粉180/67g
李錦記龍蝦牌蠔油五罐庄
鑽石牌蠔油24/1lb
藍牌丹麥奶油餅12/1lb
由二月十五日起
至三月十五日止

司公限有興泰 加
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324

代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點、梅菜肉、
蝦餃、水餃、雲吞、上海春卷、
老少咸宜。門市批發。無任歡迎。
地址：五三五哥里街
電話：六八九一七三二四

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時
逢星期三休息

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

大北京飯店
GRAND PEKING RESTAURANT
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
(NEAR FRASER ST 在老道街安樂餅家隔壁)
TEL: 879-0021

歡迎隨中大台北
迎廉到午小灣京
光物隨快筵小名
臨美吃餐席吃菜

營業時間：每天上午十一時至下午十時
(七天營業)

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

萬新陽殊高賜駕各
事歲敬春深誼予臨界
勝康祝佳銘隆指惠人
意樂景威情導顧士

三月一日至十五日為
員工年假。
三月十六日照常營業

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
秘書寶路蔡根立正

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 滋補點心
名廚主理 歡迎外賣
特價快餐 · 經濟抵食

大總統安保曼教授，將於一九三三年四月二十二日星期五上午八時半至下午四時，在東京皇國大旅館，國首相陶杜！

某電報播映稱：車大

彼得臣先生固有權要求
入住該大廈，一民相信，五
十萬元裝修費，亦斷非彼得

省納稅人民之沉重負擔！又豈能不貽人口實！

溫德琛縣長對新校長之評論，相信亦是基於此種極

五十萬元裝修費何不移用於添置教育器材之用？又何不用以增設學額？難道沒看見多少青年徘徊校門之外避嫌！

 本公司
 及冷，
 油爐改
 有80
 LIC

厚惠芳

名恕不臚列 祈爲

見諒

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the stitching and the inner cover material. The overall tone is a warm, off-white or light beige.

[Faint vertical text along the left edge of the page, likely bleed-through from the reverse side.]

招牌·書法

僑發
KEEF
267 KEEFER
TELEPHONE
溫哥
本
大紅蠟
新鮮海
雪耳牛
大薑
歡送
包送

GO
一
八

●看

文譯

中英雙方有關香港前途問題的談判至今已進行了約四個月。北京方面已經就戴卓爾夫人當時說，條約就是條約，應該受到尊重，英國對香港人也負有道義上的責任。

中國拒絕承認十九世紀初

們對香港前途的設想已經出了暗示。但這些暗示混淆不清，有時甚至自相矛盾。

直截了當地說，北京的意思就是說他們打算在一九九七年香港大部份地區租與英國的租約期滿之後就收回整個香港的權。至於收回主權之後北京打算如何做法則還未明朗。

倫敦中心一永久割讓給英國的條約，永久割讓給香港的商業中心，認為有關香港條約是在中國受屈辱的歷史時期簽訂的。因此首相的聲明冒犯了北京，並令人詫異。

要明白的第一點是，中國掌握大部份的王牌。決定權在北京政府手上，它在中國謹慎地衡量其對主權的願望和引起大量資金外逃的危

中共最重要的一領袖鄧小平，不能對被認為「神聖任務」的東西作出妥協，他的腦海裏可能對收回香港主權、保持港人信心的難題有解決方案，但現時他只是心中有數而不公開。

英國方面訪了戴卓爾夫人於去年九月訪問北京之後在香港發表講話之外，英國在談判中明顯地保持緘默。

險兩者利害關係後，據此而採取行動。保持對這領袖心探取的信心，特別是金敏信心的艱巨工作，因此也落在北京身上。

第二點是，英國必須同意這樣一個現實，即香港本質上是中國領土，同時大多數香港市民要保持現狀的明顯願望，却不一定意味著他們希望殖民主義永遠延續下

高
政府聲稱。

麻效果。因此港府可能採取嚴厲政策，現正通過外交途徑與越南談判，並未收到預期的正策。

七月初二日起實行禁閉，難民營措施以後，從最近到港的越南難民數字表明，這種禁閉措施並未收到預期的正策。

香港通訊

香港政府於七月二日起實行禁閉，難民營措施以後，從最近到港的越南難民數字表明，這種禁閉措施並未收到預期的正策。

民難南越返港

顯示：過去八年來，到港的越南難民有十萬三千五百八十六人，但自願返越的則只有十二人，包括七五至七八年間的四人；七九至八一年間二人；及八二年兩人。大部份都安置到那些願意收容越南難民的國家如美國和澳洲等國。目前停留在港的越南難民，約有一萬三千人，其中三千四百人居於芝罘灣禁閉營內，該營的總容量為五千人。

每年夏季為越南難民到港的旺季，故預計本年七月，香港各難民營將有人滿之患。港府一位高層官員表示：由於過去願意收容難民的數額，而美國的收容額則將降至至容難民人數的百分之十。故在短期內，港港現有難民人數的百分之十。故在短期內，港港的難民人數很少，長期而言，香港的難民營就會不勝負荷。

據香港布政署保安科的數字：過去八年來，到港的越南難民有十萬三千五百八十六人，但自願返越的則只有十二人，包括七五至七八年間的四人；七九至八一年間二人；及八二年兩人。大部份都安置到那些願意收容越南難民的國家如美國和澳洲等國。目前停留在港的越南難民，約有一萬三千人，其中三千四百人居於芝罘灣禁閉營內，該營的總容量為五千人。

香港官方指出：最近抵港的難民，多是越南血統人士，只有少數是有中國血統的越南人，他們並非是受到政治迫害而離開越南，而是爲了尋求較好的生活才逃離越南，並嚴格而言，他們原非一難民。」

基於以上原因，港府現正通過外交途徑，與越南政府磋商，希望將滯留在港的難民遣返越南。雖然聯合國難民專員公署並不贊成遣返難民政策，但由於該批難民的性質特別，而香港又不能再容納大量的難民，故有考慮此種政策。

聯合國難民專員公署發言人說，並無象顯示河內會同意接納被遣返的難民。

香港政府爲了阻嚇越南難民湧入香

去。英國在催生了這個特別充滿活力的「孩子」之後，在某個時候就要讓他們離開。當然，香港人是這個問題的中心。這塊領土的主權歸誰？尤德爵士將要參加同北京舉行的會議。香港行政局即香港高級的決策機構，將要被允許表達它的看法，這是走向正確方向的一步，但是這並不足夠。

中國和英國必須認識到，除關係重大的主權問題之外，必須向香港人民重新保證：他們的前途，他們的事業和他們的資金，現在是，將來仍然是獲得保證的。這意味著在有關他們前途的問題上容許他們得到更多表達意見的機會。而北京政府應明白，間中徵詢香港那些所謂「代表」是不足夠的，那些「代表」是由親共者及大商家組成，而在可能的範圍內，一些中國領導人願意聆聽的意見。至於英國政府方面，必須在避免引起北京對香港脫離在避免引起北京對香港脫離擴大及鼓勵徵詢港人意見的途徑。

香港政府為了阻嚇越南難民湧入香港，去年頒布一九八二年人民入境（修訂）法例，根據這份法案設立了禁閉式難民營，又稱威民收容中心。凡於是年七月二日或以後從越南抵達的越南難民，一律進入這種禁閉式難民營內。而在此之前抵達的難民，如果逗留留港條件、觸犯刑法，破壞秩序，亦同樣拘留於難民收容中心內。

禁閉營的設立，導致香港政府非經常地開支增加約五千萬元，包括設置營房的開支；另施行後第一年，政府支出約增加二千六百四十元；第二年則進一步增加二千六百四十萬元。兩年需增聘的管理人手為五百三十多人。

在禁閉式難民營內夫妻子女不必分居，但營裏難民不准到外面工作，營內也沒有設置工廠，他們只能做一些小手作，不務自力謀生。

具有諷刺意味的是，去年六月底需留香港的越南難民總數為「萬零三百多人」；禁閉式難民營設立後到今年初為止，難民人數竟增加到一萬三千多人。



香港禁閉式難民營一瞥

李偉運輸公司
專運及兼辦理香港移民出入口行
包辦。并家具什物搬運。實大樓
房代客存貯。
晚間電話：二五四一三六二一

昌盛水喉
專門修理

英文班招生
域多利水五十七街，祇限四
人一組，學費每月八十元。
電話面試 321-13600
逢一，四，或二，五，六，
日上課。

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專
做搬屋，雜貨運送，快
捷妥當。請電明仔：
二七四一七九一八

WEAR
總匯
STINGS

住電話 備忠 廿
家話 中央 四
四二 及患 四
〇〇 怨服 〇
〇〇 務理 〇
〇〇 保時 〇
〇〇 養服 〇
八二 任捷 〇
〇八 牌散 〇
五二 照違 〇
一八 迎靠 〇

商
用
冷
氣

華
美
Refrigeration Co

加美服務中心 婚姻介紹

CAMMY PERSONAL SERVICES

#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。

本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。

歡迎查詢 (星期一至星期六)

搬貨車
物，價錢公道，快捷妥當。

電話：三二一四九八四

負責一切記手費，一百一
 十元手續費，另加學詩牌費
 首大商談免費
 請電：873-3969 陳

彭鴻記裝飾
 承建新屋
 裝修油漆
 室內設計
 土庫間格
 工作妥當

電話 874-6915

眞大樂隊歌星大會串

全B.C.省公開業餘歌唱大賽

B.C. AMATEUR SINGING CONTEST 83'



宇宙旅行社
REGENCY TRAVEL
香格里拉大餐廳
Shangri-La RESTAURANT

百樂海鮮大酒樓
Park Lock Restaurant



快相王
相王 PHOTO KING



聯合主辦

特別贊助:
加拿大太平洋航空公司
CANAIR

榮譽贊助:
世界收費電視公司
(現填實地錄映)

協助主辦

中文報章

星島日報

世界日報

經歌喚早晨

魯氏歌樂班

加麗集團

通利琴行

名園大酒樓

華納廣告公司

加麗集團

精美印刷公司

藝聲影視

薩樂大酒樓

MONA ELECTRONIC INTL. CO.

萬樂樂丁堡明頓廠 宣傳: 鄧福強 總務: 廖永興

初賽: 三月廿六日

三月廿七日

下午二時半

百樂海鮮大酒樓

COMPETITION: March 26th, 27th, Saturday and Sunday 2:30 p.m. Park Lock Seafood Restaurant

複賽: 四月二日星期六 下午二時半 香格里拉大餐廳

SEMI-FINAL: April 2nd, Saturday 2:30 p.m. Shangri-La Restaurant

決賽: 四月十六日星期六下午一時半

女皇大戲院

FINAL: April 16th Saturday 1:30p.m. QUEEN ELIZABETH THEATRE

TICKETS: \$40.00 \$60.00 \$90.00

常賓報名資格及填單地點:

快相王 PHOTO KING
159 E. PENDER ST.

門票: 四元、六元、九元

香格里拉大酒樓
544, MAIN ST.

第一名: 銀盾乙盾, 香港來回機票。
由加拿大太平洋航空公司及宇宙旅行社代發。

第二名: 銀盾乙盾, 象徵集團贈送一所黃金屋一兩。
世界收費電視公司免費贈節目半年。

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
公道，歡迎參觀及選購
期推出大量特價品

同慶
DONG KH
溫哥華奇化街二八
歡迎 價廉

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
公道，歡迎參觀及選購
期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號
DRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL. 682-1113

此告白來，可獲九折優待。



同慶
DONG KH
溫哥華奇化街二
最
宵夜和小酌
最
適
客
理
想
價廉物美
燈色怡人
招呼週到
歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意
時間

愛餐室
IANH Restaurant
八〇號 電話：687-040
主廚名
巧製越南餐
美味粵小菜
各式炒粉麵
各類炒燴飯
鮮冷熱飲品
特快午餐餐
由上午十時至晚上十時
假期照常營業

投資機會

在 RED DEER, ALBERTA

三十間住家屋出賣
現在租賃給國際高尚人士住，
若想知道詳情，請用函與

MR. S. P. SCOTT 洽商。

5205 54 AVE. RED DEER, ALBERTA